

Gracias por elegir un estetoscopio ADC® ADSCOPE™. Su nuevo estetoscopio ADC® ADSCOPE™ está diseñado para brindar una sensibilidad acústica sin igual, una durabilidad incomparable y una comodidad insuperable. Cada componente fue cuidadosamente diseñado para maximizar el desempeño.

Descripción del dispositivo y uso buscado

Este dispositivo está dirigido para el uso exclusivo en diagnóstico médico. Puede utilizarse para escuchar el corazón, los pulmones y otros sonidos corporales así como para la auscultación normal. El dispositivo no se diseñó, ni se vende o está dirigido a otro uso que no sea el indicado.

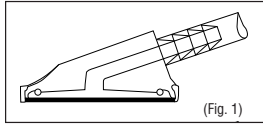
Advertencias generales

Una nota de advertencia incluida en este manual identifica una afección o práctica que, si no se corrige o suspende de inmediato, puede producir una lesión, una enfermedad o la muerte del paciente.

PRECAUCIÓN: Nunca utilice el estetoscopio sin que las olivas estén firmemente trabadas en su lugar.

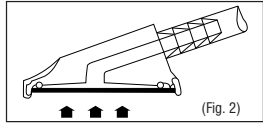
Selección de la campana (modelos de frecuencia múltiple)

El secreto de la capacidad de frecuencia múltiple del ADC® Platinum Edition ADSCOPE's™ es el diseño exclusivo de su campana. Un anillo de goma alrededor del perímetro del diafragma le permite cambiar la respuesta de la frecuencia cambiando la presión del contacto.



(Fig. 1)

Para respuesta de baja frecuencia (fase campana) simplemente sostenga la campana en el lugar presionando suavemente. (Fig. 1)



(Fig. 2)

Para el control de las frecuencias altas (fase diafragma) aplique una presión firme con la yema del dedo en el lugar de apoyo que tiene la forma de un dedo. (Fig. 2)

Selección de la combinación de campana (modelo tradicional de dos lados)

En los estetoscopios de combinación ADC® ADSCOPE™ puede seleccionar el uso del diafragma para controlar sonidos de alta frecuencia o la campana abierta para controlar las respuestas de baja frecuencia.

Para seleccionar uno de los lados, sostenga el vástago de la campana con una mano, mientras que con la otra hace girar la campana 180° hasta que escuche un "clic" indicando que está bien colocada. El vástago tiene una curva, el punto alto de la curva mira hacia el lado activado.

Para confirmar qué lado está activado, dé un golpe suave en uno de los lados y después en el otro, para escuchar cuál de los dos le brinda una respuesta positiva.



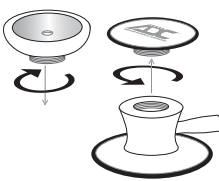
Diafragma activado



Campana activada

Cómo convertir la campana (sólo el modelo 601)

El tambor de la campana del modelo 601 contiene 2 accesorios diferentes para que pueda optar por uno de ellos. Para colocar la campana, primero debe quitar el diafragma pediátrico, y posteriormente enroscar la campana en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede ajustado.



Para quitar el diafragma pediátrico hágalo girar en el sentido contrario a las agujas del reloj.

Cómo ajustar el ángulo de las ojivas

Las ojivas (tubos auditivos de metal) tienen un ángulo de 15° para permitir un ajuste acústico cómodo y acústicamente hermético. Deben quedar apuntando hacia adelante, hacia el puente de la nariz para que queden perfectamente ajustadas.



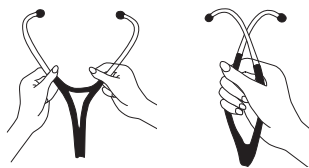
Correcto

Incorrecto

Cómo ajustar la tensión del muelle en las ojivas

Para reducir la tensión, tome firmemente las ojivas utilizando las dos manos con los dedos en el centro de la "Y" en los tubos, los pulgares a cada lado en donde los tubos se bifurcan. Doble las ojivas gradualmente hasta que se logre la tensión deseada.

Para aumentar la tensión, tome las ojivas con la mano y junte los tubos de las ojivas gradualmente.



PARA: reducir la tensión

PARA: aumentar la tensión

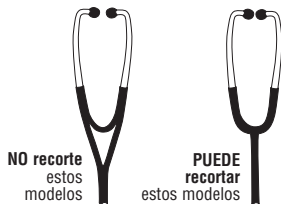
PRECAUCIÓN: El ajuste excesivo puede debilitar el muelle.

Cómo acortar el largo de los tubos (SÓLO los modelos no cardiológicos)

Todos los ADSCOPES™ (excepto los modelos 600 Platinum Cardiology, 601 Convertible Cardiology y 602 Cardiology) están equipados con tubos de 22" de largo para su comodidad.

Si se desea un largo menor, quite la campana del tubo. Corte el tubo para obtener el largo deseado con un cuchillo de una hoja sobre una superficie dura. Ablande el tubo sumergiéndolo en agua caliente durante alrededor de un minuto y vuelva a insertar el vástago de la campana en el tubo.

PRECAUCIÓN: Permita que el tubo se enfríe después de sumergirlo en agua caliente antes de tocarlo.



NO recorte estos modelos

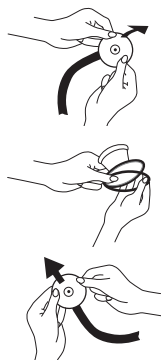
PUEDE recortar estos modelos

Cómo reemplazar el diafragma

Su ADSCOPE™ está equipado con hasta dos diafragmas ultrasensibles, aunque muy duraderos, formados por un compuesto de fibra de vidrio con resina epoxi. Es poco probable que sea necesario reemplazarlos en algún momento.

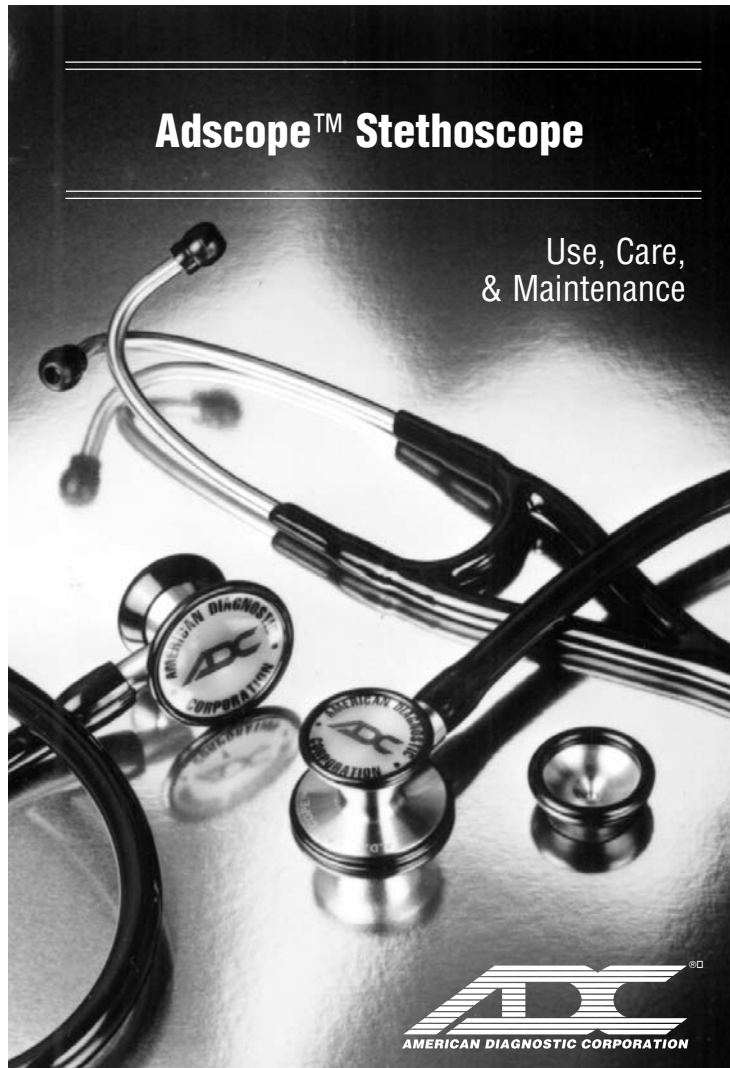
Para reemplazar el diafragma en los modelos de aro de cierre con clip (PVC): Quite el aro tirando hacia arriba y saque el diafragma desgastado. Reemplácelo con un diafragma nuevo y vuelva a colocar el aro estirándolo con cuidado hasta que el borde de la campana se inserte completamente en la hendidura dentro del armazón.

Para reemplazar el diafragma en los modelos de aro calzado (metal): Para sacar el aro hágalo girar en el sentido contrario a las agujas del reloj. Reemplace con un nuevo diafragma y para volver a ensamblar coloque el aro haciéndolo girar en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede perfectamente ajustado.



Cuidado y mantenimiento

- Evite el calor o el frío extremo, el contacto con solventes o aceites.
- NO lo deje expuesto a la luz solar directa durante mucho tiempo.
- Las ojivas y los tubos pueden limpiarse con alcohol o agua con poco jabón.
- Las olivas pueden desenroscarse de las ojivas para una limpieza profunda.
- Periódicamente revise que las olivas estén bien colocadas en las ojivas.
- NO sumerja el estetoscopio en ningún líquido ni lo someta a una esterilización con vapor.
- Si es necesario esterilizarlo, sólo utilice una esterilización con gas.
- Las campanas y los diafragmas pueden limpiarse con alcohol para limpieza.



LIMITED WARRANTY

American Diagnostic Corporation (ADC®) warrants its products against defects in materials and workmanship under normal use and service as follows:

1. Warranty service extends to the original retail purchaser only and commences with the date of delivery.
2. Your ADSCOPE™ stethoscope is warranted for one year from date of purchase (all parts).
3. The metal parts are warranted for life. (#609 warranted for 5 years).

What is Covered: Replacement of parts, and labor.

What is Not Covered: Transportation charges to and from ADC®. Damages caused by abuse, misuse, accident, or negligence. Incidental, special, or consequential damages. Some states do not allow the exclusion or limitation of incidental, special, or consequential damages, so this limitation may not apply to you.

To Obtain Warranty Service: Send item(s) postage paid to ADC®, Attn: Repair Dept., 55 Commerce Dr., Hauppauge, NY 11788. Please include your name and address, phone no., proof of purchase, and a brief note explaining the problem.

Implied Warranty: Any implied warranty shall be limited in duration to the terms of this warranty and in no case beyond the original selling price (except where prohibited by law).

This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights which vary from state to state.

GARANTIE LIMITÉE

American Diagnostic Corporation (ADC®) garantit comme suit ses produits contre tous défauts de matériel et de fabrication dans des conditions normales d'utilisation:

1. La garantie n'est accordée qu'à l'acheteur d'origine et entre en vigueur à la date de livraison.
2. Ce stéthoscope ADSCOPE™ est garanti pour une durée d'un an à compter de la date d'achat (toutes pièces).
3. Les parties métalliques sont garanties à vie. (Le modèle no 609 est garanti 5 ans).

Ce qui est couvert: Remplacement de pièces et main d'œuvre.

Ce qui n'est pas couvert: Frais de transport à destination et en provenance de ADC®. Dégâts résultant d'un emploi abusif, d'une mauvaise utilisation, d'accidents ou de négligence. Dommages consécutifs, particuliers ou indirects. Certains états ne permettent pas l'exclusion ou la limitation de dommages consécutifs, particuliers ou indirects, cette exclusion peut ne pas s'appliquer.

Pour obtenir des réparations aux termes de la garantie: Envoyer les articles port payé à ADC®, Attn: Service des réparations (Repair Dept), 55 Commerce Dr., Hauppauge, NY 11788. Merci d'inclure nom, adresse, numéro de téléphone, justificatif d'achat, ainsi qu'un bref descriptif de la nature du problème.

Garantie implicite: La durée de toute garantie implicite sera limitée aux termes de la présente garantie et la valeur ne saura en aucun cas excéder le prix d'achat original (excepté là où l'interdit la loi).

La présente garantie accordée à l'acheteur des droits légaux spécifiques; il peut disposer d'autres droits, lesquels varient d'un état à un autre.

GARANTÍA LIMITADA

American Diagnostic Corporation (ADC®) garantiza sus productos contra defectos en los materiales o de fabricación bajo condiciones de uso y mantenimiento normales, tal como se indica a continuación:

1. Los servicios de la garantía se extienden sólo al comprador original minorista y tienen vigencia a partir de la fecha de despacho.
2. Su estetoscopio ADSCOPE™ tiene garantía por un año desde la fecha de compra (todas las partes).
3. Las partes de metal están garantizadas de por vida. (El modelo 609 tiene garantía por 5 años).

Qué está cubierto: Partes de reemplazo y mano de obra.

Qué no está cubierto: Gastos de transporte a y desde ADC®. Los daños causados por abuso, uso incorrecto, accidentes o negligencia. Daños fortuitos, especiales o resultantes. Algunos Estados no permiten la exclusión o limitación de daños fortuitos, especiales o resultantes, por lo que esta limitación puede no aplicarse en su caso.

Para obtener los servicios de la garantía: Envíe el (los) ítem(s) con franqueo pago a ADC®, Attn: Repair Dept., 55 Commerce Dr., Hauppauge, NY 11788. Incluya su nombre y dirección, número de teléfono, comprobante de compra y una nota breve explicando el problema.

Garantía implícita: La duración de cualquier garantía implícita estará limitada a los términos de esta garantía y en ningún caso excederá el precio de venta original (excepto en los lugares en que la ley lo prohíba).

Esta garantía le otorga derechos legales específicos, siendo posible que pueda acceder a otros derechos que varían de un estado a otro.

To Register Your Product, visit us at

www.adctoday.com

and follow the links

Pour enregistrer votre produit, rendez- visitenous à

www.adctoday.com

et suivez les liens

Para colocar su producto, visitenos en

www.adctoday.com

y siga los acoplamientos

FOR QUESTIONS, COMMENTS, OR SUGGESTIONS
CALL TOLL FREE:
1-800-ADC-2670

POUR DES QUESTIONS, DES COMMENTAIRES,
OU LE PEAGE D'APPEL
DE SUGGESTIONS LIBRE:
1-800-ADC-2670

PARA LAS PREGUNTAS, LOS COMENTARIOS,
O EL PEAJE DE LA LLAMADA
DE LAS SUGERENCIAS LIBRE:
1-800-ADC-2670



ADC
55 Commerce Drive
Hauppauge, NY 11788

ADC (UK) Ltd.
Unit 6, PO14 1TH
United Kingdom

Inspected in the U.S.A.
Made in Taiwan & China
tel: 631-273-9600
toll free: 1-800-232-2670
fax: 631-273-9659

www.adctoday.com
info@adctoday.com



ENGLISH

Thank you for choosing an ADC® ADSCOPE™ Stethoscope. Your new ADC® ADSCOPE™ stethoscope is designed to provide unsurpassed acoustic sensitivity, unrivalled durability, and unparalleled comfort. Every component has been carefully designed to maximize performance.

Device Description and Intended Use

This device is intended for medical diagnostic purposes only. It can be used for listening to heart, lung and other body sounds as well as for normal auscultation. The device is not designed, sold or intended for use except as indicated.

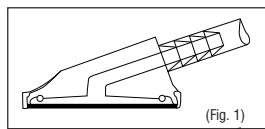
General Warnings

A warning statement in this manual identifies a condition or practice which, if not corrected or discontinued immediately, could lead to patient injury, illness, or death.

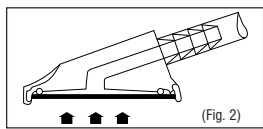
CAUTION: Never use stethoscope without eartips firmly locked in place.

Selection of the Chestpiece (Multifrequency Models)

The secret to the ADC® Platinum Edition ADSCOPEs™ multi-frequency capability is in its unique chestpiece design. A rubber gasket around the perimeter of the diaphragm allows you to alter the frequency response by changing the contact pressure.



For low frequency response (bell phase) simply hold the chestpiece in place with light pressure. (Fig. 1)



For high frequency monitoring (diaphragm phase) apply firm fingertip pressure on the sculpted finger rest. (Fig. 2)

Selection of the (Traditional 2-sided model) Combination Chestpiece

On ADC® ADSCOPE™ combination stethoscopes you can select the use of either the diaphragm for monitoring high frequency sounds, or the open bell for monitoring low frequency response.

To select a side, hold the chestpiece valve stem in one hand and rotate the chestpiece 180° with the other hand until it "clicks" into place. The stem has a slight bend, the high point of the bend faces the activated side.

To confirm which side is activated, tap lightly on one side, then the other, to hear which provides the positive response.



Diaphragm Activated

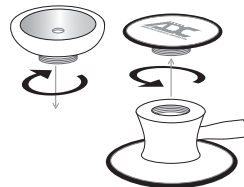


Bell Activated

Converting the Chestpiece (601 Only)

The #601 chestpiece drum accommodates 2 different chestpiece attachments of your choice. To attach the bell you must first remove the pediatric diaphragm and then thread the bell clockwise until tight.

To remove pediatric diaphragm twist in a counterclockwise direction.



Adjusting the Angle of the Binaurals

The binaurals (eartubes) are angled at 15° to permit a comfortable, acoustically sealed aural fit. Eartips should point forward, towards the bridge of the nose to fit properly.



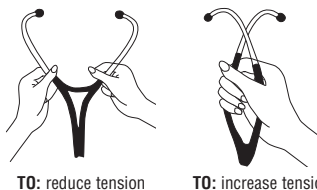
Correct

Incorrect

Adjusting the Spring Tension in the Binaurals

To reduce the tension, grip the binaurals firmly using both hands with fingers at the center of the "Y" in the tubing, thumbs at each side where the tubing branches out. Flex binaurals gradually until the desired tension is obtained.

To increase the tension, grip the binaurals in the hand and squeeze the binaural tubes together gradually.



TO: reduce tension

TO: increase tension

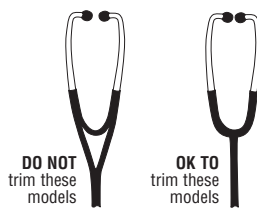
CAUTION: Excessive adjustment could weaken the spring.

Shortening the Tube Length (Non Cardiology Models ONLY)

All ADSCOPEs™ (except #600 Platinum Cardiology, #601 Convertible Cardiology and #602 Cardiology models) are equipped with 22" tubing for convenience.

If a shorter length is desired, remove chestpiece from tubing. Cut tubing to desired length with a sharp single edge razor on a hard surface. Soften tubing by immersing in hot water for approximately one minute, and reinsert chestpiece stem in tubing.

CAUTION: Allow tubing to cool after immersing in hot water before handling.



DO NOT trim these models

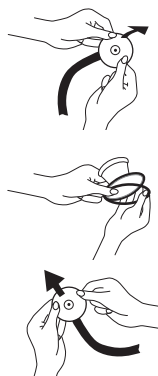
OK TO trim these models

Replacing the Diaphragm

Your ADSCOPE™ is equipped with up to two ultrasensitive, yet extremely durable, diaphragms formed from a compound of epoxy resin fiberglass. It is unlikely that they will ever need replacement.

To replace the Snap-on (PVC) Rim: Snap off the rim and remove the worn diaphragm. Replace with new diaphragm and reattach rim by gently stretching rim until the chestpiece edge inserts fully in the track within the rim.

To replace Threaded (Metal) Rim: Turn rim counterclockwise to remove. Replace with new diaphragm and reattach rim by turning clockwise until tight to re-assemble.



Care and Maintenance

- Avoid extreme heat, cold, solvents, or oils.
- Do NOT leave exposed to direct sunlight for prolonged periods of time.
- Binaurals and tubing can be wiped down with alcohol or mild soapy water.
- Eartips may be unscrewed from binaurals for a thorough cleaning.
- Periodically check that eartips are tightly secured to binaurals.
- Do NOT immerse stethoscope in any liquid or subject to steam sterilization.
- If sterilization is necessary, gas sterilize only.
- Chestpieces and diaphragms can be wiped down with alcohol for cleaning purposes.

FRAÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi un stéthoscope ADC® ADSCOPE™. Le nouveau stéthoscope ADC® ADSCOPE™ est conçu pour assurer une sensibilité acoustique exceptionnelle, une durabilité sans pareil et un confort incomparable. Chaque composant a été soigneusement conçu pour maximiser la performance.

Description et usage prévu

Cet instrument est réservé uniquement à des fins de diagnostic médical. Il peut être utilisé pour écouter les bruits du cœur, des poumons et d'autres parties du corps, ainsi que pour une auscultation normale. Cet appareil n'est conçu, vendu et destiné à être utilisé qu'aux fins indiquées.

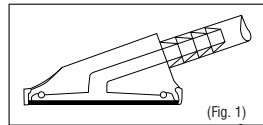
Avertissements d'ordre général

Dans ce manuel, un avertissement accompagne une condition ou une procédure qui, si elle n'est pas immédiatement rectifiée ou interrompue, peut entraîner un traumatisme, une maladie ou la mort du patient.

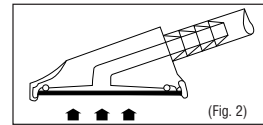
MISE EN GARDE: Ne jamais utiliser un stéthoscope sans s'assurer d'abord que les embouts auriculaires sont fixés en place.

Sélection de la pièce d'écoute (modèles multifréquences)

Le secret de la capacité multifréquences du stéthoscope ADC® ADSCOPE™ Platinum Edition repose sur la conception unique de sa pièce d'écoute. Une rondelle en caoutchouc entourant le périmètre du diaphragme vous permet de changer la réponse en fréquences en modifiant la pression de contact.



Pour une réponse basse fréquence (phase de cloche), il suffit de maintenir en place la pièce d'écoute en exerçant une faible pression. (Fig. 1)



Pour une surveillance haute fréquence (phase de diaphragme), exercer une pression ferme du bout du doigt sur l'appuie-doigt. (Fig. 2)

Sélection de la pièce d'écoute à 2 pavillons (modèle conventionnel double)

Sur les stéthoscopes ADC® ADSCOPE™ à 2 pavillons, sélectionner soit le diaphragme pour les sons haute fréquence, soit la cloche pour une réponse basse fréquence.

Pour sélectionner un des deux côtés, tenir d'une main la tige de la pièce d'écoute et, de l'autre, faire tourner la pièce d'écoute de 180° jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre. La tige est légèrement recourbée et la partie supérieure de ce coude fait face au côté activé.

Pour confirmer quel côté est activé, tapoter légèrement sur l'un, puis sur l'autre, pour entendre lequel donne une réponse positive.



Diaphragme activé

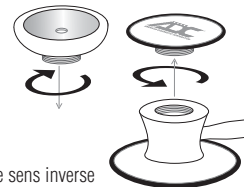


Cloche activée

Conversion de la pièce d'écoute (modèle 601 uniquement)

La pièce d'écoute no 601 permet de choisir 2 différents accessoires d'écoute. Pour attacher la cloche, retirer d'abord le diaphragme pédiatrique, puis visser à fond la cloche dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour retirer le diaphragme pédiatrique, le dévisser dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



Réglage de l'angle des branches auriculaires

Les branches auriculaires (tubes auditifs) sont inclinées à 15° pour assurer le confort et permettre une écoute acoustique étanche. Les embouts auriculaires doivent être dirigés vers l'avant, en direction de la voûte nasale.



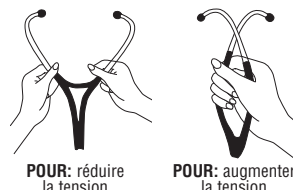
Correct

Incorrect

Réglage de la tension du ressort des branches auriculaires

Pour réduire la tension, prendre fermement des deux mains les branches auriculaires, les doigts placés au centre du "Y" de la tubulure et les pouces de chaque côté du point de branchement. Fléchir graduellement les branches auriculaires jusqu'à obtenir la tension désirée.

Pour augmenter la tension, prendre d'une main les branches auriculaires et comprimer graduellement sur les tubes pour les rapprocher.



POUR: réduire la tension

POUR: augmenter la tension

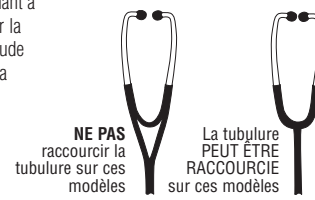
MISE EN GARDE: Un réglage excessif risque d'affaiblir le ressort.

Raccourcissement de la longueur de tube (modèles non cardiologiques UNIQUEMENT)

Tous les stéthoscopes ADSCOPEs™ (à l'exception du modèle Platinum no 600 pour cardiologie, du modèle convertible no 601 pour cardiologie et du modèle no 602 pour cardiologie) sont munis d'une tubulure de 55,88 cm (22 pouces).

Pour les raccourcir, retirer la pièce d'écoute de la tubulure. Couper la tubulure à la longueur désirée à l'aide d'un rasoir tranchant à lame simple sur une surface dure. Ramollir la tubulure en la plongeant dans de l'eau chaude environ une minute et réinsérer la tige de la pièce d'écoute dans la tubulure.

MISE EN GARDE: Laisser la tubulure refroidir après son immersion dans l'eau chaude avant de la manipuler.



NE PAS raccourcir la tubulure sur ces modèles

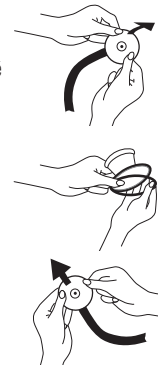
La tubulure PEUT ÊTRE RACCOURCIE sur ces modèles

Remplacement du diaphragme

Le stéthoscope ADSCOPE™ est équipé de deux diaphragmes ultrasensibles mais extrêmement durables, fabriqués à partir d'un composé de fibre de verre imprégné de résine époxyde. Il est improbable que vous ayez jamais à les remplacer.

Remplacement du diaphragme sur les modèles anneau-pression (en PVC): Détacher l'anneau et retirer le diaphragme usagé. Le remplacer par un diaphragme neuf et rattacher l'anneau en l'étirant légèrement jusqu'à l'insertion complète du rebord de la pièce d'écoute dans l'anneau.

Remplacement du diaphragme sur les modèles à anneau fileté (en métal): Dévisser l'anneau dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Le remplacer par un diaphragme neuf et rattacher l'anneau en le vissant à fond dans le sens des aiguilles d'une montre.



Entretien

- Éviter tous extrêmes de température et une quantité excessive de solvant ou d'huile.
- Ne PAS exposer trop longtemps aux rayons du soleil.
- Les branches auriculaires et la tubulure peuvent être essuyées à l'alcool ou à l'eau légèrement savonneuse.
- Les embouts auriculaires peuvent être dévissés complètement pour être soigneusement nettoyés.
- Vérifier de temps en temps que les embouts auriculaires sont bien rattachés aux branches.
- Ne PAS plonger le stéthoscope dans un liquide ni le stériliser à la vapeur.
- Si une stérilisation s'avère nécessaire, le stériliser uniquement au gaz.
- Les pièces d'écoute et les diaphragmes peuvent être essuyés et nettoyés à l'alcool.